



# “FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”

*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya*

*2025-yil, 12-13-noyabr*

# “PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES”

*international scientific and practical conference*

*November 12-13, 2025*



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI  
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI  
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami*

*2025-yil, 12-13-noyabr*

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY  
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

*Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY  
AND TRANSLATION STUDIES”**

*November 12-13, 2025*

Tashkent – 2025

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Mas’ul muharrir:**  
**Shuhrat SIROJIDDINOV**  
akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

**Tahrir hay’ati:**

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

*Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.*

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic  
“Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Editor-in-Chief:**

**Shuhrat SIROJIDDINOV**

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

**Editorial Board:**

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

*The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.*

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

## INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDAGI AYRIM ISH YURITISH TERMINLARINING TARJIMA TALQINIDAGI MUAMMOLARI

*Islom Turdiyev,*

*ToshDO‘TAU katta o‘qituvchisi*

DOI: 10.52773/tsuull.conf.2025.12.11/FQRT7657

**Abstract.** This article analyzes the main problems encountered in the process of translating business correspondence terms between English and Uzbek and explores ways to overcome them. It also highlights the contextual features of the terms and the issues of equivalence based on a scientific approach.

**Keywords:** *translation, paperwork, term, equivalent, context.*

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada ingliz va o‘zbek tillaridagi ish yuritish terminlarini o‘zaro tarjima qilish jarayonida uchraydigan asosiy muammolar va ularni bartaraf etish yo‘llari tahlil qilinadi. Shuningdek, terminlarning kontekstual xususiyatlari va ekvivalentlik masalalari ilmiy yondashuv asosida yoritilgan.

**Kalit so‘zlar:** *tarjima, ish yuritish, termin, ekvivalent, kontekst.*

**Kirish.** Globalizatsiya va xalqaro hamkorlikning kengayishi natijasida ish yuritish (office administration) tilining yagona me‘yorlarini shakllantirish muhim ahamiyat kasb etmoqda. Xususan, ingliz tilidagi ish yuritish terminlarini o‘zbek tiliga to‘g‘ri va aniq tarjima qilish masalasi tarjimashunoslikda dolzarb mavzulardan biridir [Karimov, 2020:3]. Ish yuritish tilida har bir termin ma‘lum kontekstga ega bo‘lib, u bevosita rasmiy hujjatlar mazmunini, uslubini va huquqiy kuchini belgilaydi. Ish yuritish terminlarining o‘zaro tarjimasini tadqiq etish bugungi globallashtirish davrida alohida ahamiyat kasb etadi. Chunki ingliz va o‘zbek tillaridagi rasmiy hujjatlar, xalqaro shartnomalar, diplomatik yozishmalar hamda korporativ muloqotda terminlarning to‘g‘ri tarjima qilinishi hujjatning mazmuni, huquqiy kuchi va kommunikativ aniqligini ta‘minlaydi [Sadinov, 2022:7]. Bu jarayon nafaqat lingvistik, balki madaniy, huquqiy va ma‘muriy tafovutlarni ham chuqur tahlil qilishni talab etadi. Shu bois ish yuritish terminologiyasining o‘zaro tarjimasini o‘rganish milliy til me‘yorlarini xalqaro standartlarga uyg‘unlashtirish, tarjimonlar malakasini oshirish hamda rasmiy hujjatlarda yagona terminologik yondashuvni shakllantirishda muhim ilmiy va amaliy ahamiyatga ega.

**Asosiy qism.** Tillararo tarjimadagi muammolar tilning nisbatan kichik birligi hisoblangan terminlar ko‘p aksini topadi. Ingliz va o‘zbek tillarida ish yuritish terminlari o‘rtasidagi farqlar, asosan, madaniy va huquqiy tizim tafovutlari bilan izohlanadi. Masalan, ingliz tilidagi “*minutes of the meeting*” iborasi o‘zbek tilida “majlis bayonnomasi” deb tarjima qilinadi. Biroq ayrim hollarda minutes so‘zining “*daqiqqa*” ma‘nosi bilan chalkashishi tarjima jarayonida xatolik keltirib chiqaradi [Rakhmatullayeva, 2021:5]. Shuningdek, “*executive order*”, “*bylaw*”, “*memorandum*” kabi terminlar ham o‘zbek tilidagi “*farmoyish*”, “*ichki nizom*”, “*xat-memorandum*” kabi atamalarga yaqin bo‘lsa-da, ularning huquqiy kuchi va kontekstual qo‘llanishida farq mavjud [Brown & Evans, 2019:1].

Tarjima muammolari. Ish yuritish terminlarining o‘zaro tarjimasida quyidagi muammolar kuzatiladi:

- Ekvivalentning yo‘qligi: ayrim inglizcha terminlarga o‘zbek tilida to‘liq mos so‘z mavjud emas (for instance: endorsement, affidavit).

Asliyat va tarjima matnlarining ekvivalentlik munosabatlari asosan quyidagicha namoyon bo‘ladi:

I. Ekvivalentlikning birinchi turida tarjimalarning asliyatga uyg‘unligi ko‘z ilg‘amas darajada namoyon bo‘ladi.

Mazkur tarjima turida asliyat va tarjima o‘rtasidagi munosabatlar asosan ushbu ko‘rinishlarga ega bo‘ladi:

a) leksik tarkib va sintaktik qurilishdagi nomuvofiqlik;

b) ikki holatda ham bir xil fikr bayon etilayotganligiga qaramasdan, asliyat va tarjimada ifoda etilgan axborot o‘rtasida bevosita mazmuniy yoki mantiqiy bog‘lanishning ko‘zga tashlanmasligi;

d) asliyat va tarjima matnlari mazmunlari orasidagi umumiylik darajasi ekvivalent sifatida tan olingan boshqa tarjimalarga nisbatan nihoyatda past [Yo‘ldoshev, 2021:6].

- Ko‘p ma’nolilik: bir termin bir necha ma’noda ishlatiladi. Masalan, record so‘zi “yozuv”, “hisob”, “bayonnoma” ma’nolarida kelishi mumkin.

- Kontekstdan uzilgan tarjima: termini kontekstsiz tarjima qilish rasmiy mazmunni buzadi.

Muammolarning yechimlari. Ushbu muammolarni bartaraf etish uchun quyidagi yechimlar taklif qilinadi:

1) Terminologik lug‘atlar yaratish: O‘zbekiston tilshunoslari tomonidan inglizcha–o‘zbekcha ish yuritish terminlari lug‘atini yangilab borish zarur [Omonov, 2022:4].

2) Kontekstual tarjima yondashuvi: tarjimon so‘zni emas, funksiyani tarjima qilishi lozim. Masalan, “board resolution” atamasini “kengash qarori” deb tarjima qilish mantiqan to‘g‘ri.

3) Korpus lingvistikasi asosida tahlil: ingliz va o‘zbek hujjatlari korpusini tahlil qilish orqali terminlarning qo‘llanish chastotasi va mos ekvivalentlari aniqlanadi.

4) Malakali tarjimonlarni tayyorlash: tarjimonlar nafaqat tilni, balki huquqiy va boshqaruv tizimini ham chuqur bilishi kerak.

Amaliy misollar. Masalan, ingliz tilidagi “policy statement” iborasi ko‘pincha “siyosiy bayonot” deb tarjima qilinadi, lekin ish yuritish kontekstida bu “tashkilot siyosati bayonoti” yoki “ichki siyosat hujjati” bo‘lishi lozim. Shuningdek, “appointment letter”ni oddiy “tayinlov xati” emas, balki “rasmiy ishga qabul to‘g‘risidagi xat” tarzida tarjima qilish aniqroq ma’no beradi [Hasanova, 2023:2].

**Xulosa.** Xulosa qilib aytganda, ingliz va o‘zbek tillarida ish yuritish terminlarini tarjima qilish nafaqat til masalasi, balki huquqiy, madaniy va ma’naviy kontekstni chuqur tahlil qilishni ham talab etadi. Tarjimadagi xatolar hujjatning rasmiy kuchiga salbiy ta’sir ko‘rsatishi mumkin. Shu bois terminologiyani yagona me’yorga solish va tarjimonlar malakasini oshirish zarur.

### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Brown, T., & Evans, J. (2019). Translating legal and administrative terms: Challenges and strategies. Oxford University Press.
2. Hasanova, D. (2023). Ish yuritish terminlarini tarjima qilishda kontekstning o‘rni. Tashkent State University of Oriental Studies Journal, 5(2), 45–52.
3. Karimov, A. (2020). Ingliz tili ish yuritish terminologiyasining o‘zbek tiliga moslashuvi. Philological Research Journal, 4(1), 33–39.
4. Omonov, M. (2022). O‘zbek tilida terminologik lug‘at tuzish tamoyillari. Uzbek Linguistics Review, 2(3), 22–29.
5. Rakhmatullayeva, N. (2021). Tarjima jarayonida ekvivalentlik muammolari. Journal of Translation Studies, 3(4), 56–63.
6. Yo‘ldoshev, U. (2021). Tarjima nazariyasi. Samarqand chet tillari instituti nashriyoti.
7. Development of Oral Speech in English Language Lessons. (2022). *Texas Journal of Engineering and Technology*, 14, 104-105.
8. НОРМУРОДОВА, Н. З. (2019). Роль заглавия в репрезентации концептуальной картины мира автора. *Иностранные языки в Узбекистане*, (6), 35-49.

9. Prasad, K., Aladini, A., Normurodova, N.Z. et al. Take language assessment easy: the mediator impacts of self-assessment, test-taking skills in predicting student evaluation apprehension, foreign language learning self-esteem, and language achievement in online classes. *Lang Test Asia* 13, 34 (2023). <https://doi.org/10.1186/s40468-023-00246-0>
10. Mahmadiyor Asadov. (2025). A Brief Review Of Vilen Komissarov’s Theory Of Equivalence. *International Journal Of Literature And Languages*, 5(12), 86–89.
11. Askaraliyevna, S. N. The Significance of “Asosu-l-baloga” Work in the Development of Arabic Dictionary. *European Journal of Humanities and Educational Advancements*, 5(9), 45-48.
12. Asadov, Mahmadiyor. (2020). THE PROBLEM OF AN ABSURD HERO IN THE PROSE OF ALBERT CAMUS AND KHURSHID DUSTMUHAMMAD. *INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART*. 2. 117-126. 10.26739/2181-9297-2020-2-16.
13. Akhtamovna, Mukhammadiyeva D. "Structural-semantic Analyses of the Phraseme Translation in “Baburnama”." *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, vol. 9, no. 12, 17 Dec. 2021, pp. 598-603.
14. Rashidova, N. B. ACTIVE, COMMON WORDS-ARABISMS OF THE SPHERE OF EDUCATION IN THE UZBEK LANGUAGE.
15. MAMARASULOVA, GA, and MA MAMARASULOVA. "The History of the Emergence of Orientalism in Western Literature." *HISTORY* 6.9 (2020).
16. Muhammadiyeva, D. (2025). PROBLEMS RELATED TO THE TRANSLATIONS OF “BOBURNOMA” IN TURKIC LANGUAGES. *Türkoloji*(121), 65-84.
17. Amirqulov, D. (2025, May). The TAQLID SO ‘ZLARNING O ‘ZBEK TILSHUNOSLIGIDA O ‘RNI VA GRAMMATIK XUSUSIYATLARI. In *Conferences* (Vol. 1, No. 01).
18. Teshaboyeva, Z. Q. (1994). A Cognitive Study of “Baburnama”’S Translations and Principle of Compiling a Textual Dictionary. *Journal of Pharmaceutical Negative Results*, 2006.
19. Mahmadiyor Asadov. (2025). A Brief Review Of Vilen Komissarov’s Theory Of Equivalence. *International Journal Of Literature And Languages*, 5(12), 86–89.

<b>MUNDARIJA</b>		
<b>I SHO‘BA.</b> <b>TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI</b>		
1.	<b>Zuhriddin ISOMIDDINOV.</b> Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	<b>Uzoq JO‘RAQULOV.</b> O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	<b>Xurram RAHIMOV.</b> Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	<b>Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА.</b> Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	<b>Ne‘matilla OTAJONOV.</b> Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	<b>Rukhsana IFTIKHAR.</b> Beautification of Mughal women	26
7.	<b>Наталья ФИЛИМОНОВА.</b> Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	<b>Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA</b> Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	<b>Xayrulla HAMIDOV.</b> Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	<b>Ирода СИДДИКОВА.</b> К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	<b>Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA.</b> Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	<b>Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ.</b> Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	<b>Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA</b> Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	<b>Ziyodaxon TESHABOYEVA.</b> “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	<b>Zulkhumor MIRZAEVA.</b> Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	<b>Abdumajid MAMADALIYEV.</b> Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	<b>Muhammadjon ABDUVALIYEV.</b> Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА.</b> Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Ijodiy kengashlarda	84

20.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	<b>Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA.</b> O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	<b>Mahmadiyor ASADOV.</b> Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	<b>Toshtemir ALIMOV.</b> Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	<b>Tozagul MATYOQUBOVA.</b> Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	<b>Dilafruz MUHAMMADIYEVA.</b> “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	<b>Umida TURAeva.</b> Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	<b>Елена ПАНОВА.</b> Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	<b>Эльнора БАГАВОВА.</b> Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	<b>Dilfuza KHUDAIBERDIEVA.</b> Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA.</b> Diplomatik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	<b>Dilshod AMIRQULOV.</b> Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	<b>Tozagul NASRULLAEVA.</b> Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ.</b> Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	<b>Islom TURDIYEV.</b> Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	<b>Фотима УМИРЗАКОВА.</b> Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	<b>Shohsanam BEKMURATOVA.</b> Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
<b>II SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
38.	<b>Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM.</b> Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	<b>Nedim BAKIRCI.</b> Milli kimlik inʼsasinda halk biliminin ishlevi	183
40.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190